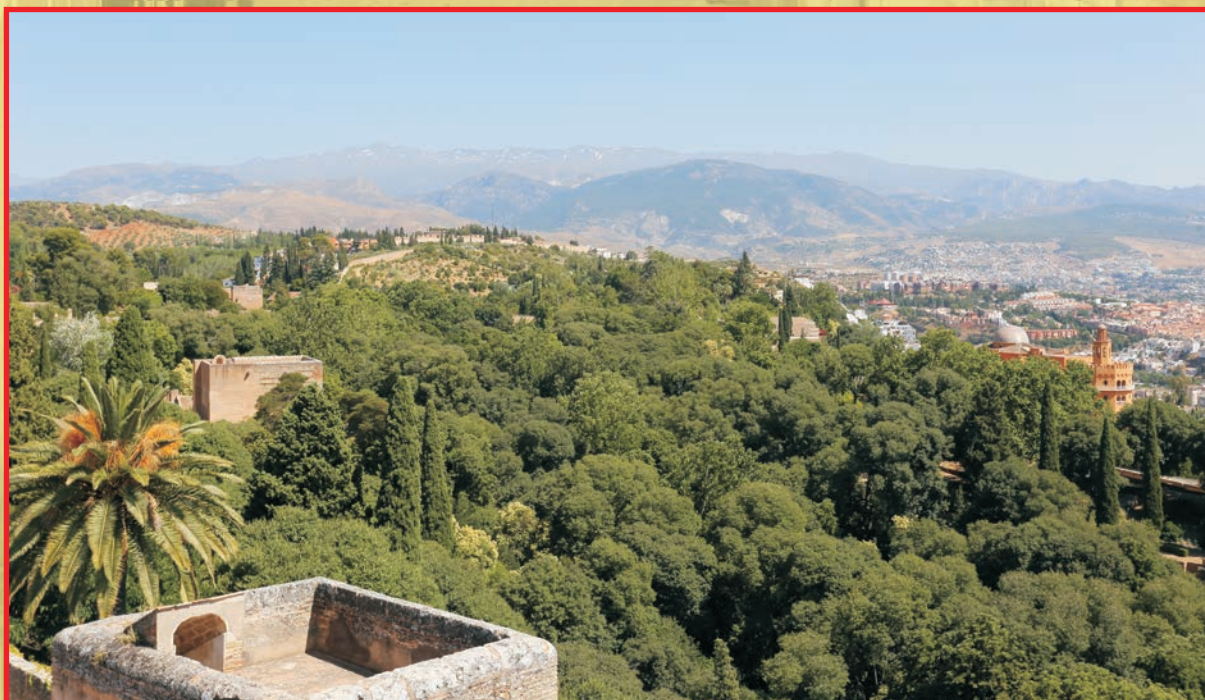


JAKUB WRÓBEL

# KIERUNEK

DESTINATION SPAIN

# HISZPANIA



# Hiszpania

Madryt	6	Malaga	39	Figueres	75
Eskurial	14	Tabernas	44	Empúries	76
Toledo	15	Almeria	45	Tossa del Mar	77
Somosierra	16	Trujillo	46	Pireneje	79
Segowia	17	Badajoz	47	Jaca	80
Salamanka	19	Burgos	48	Pampeluna	82
Ávila	20	Walencja	49	Bilbao	83
Santiago de Compostela	21	Alicante	51	Palma	84
Szlak św. Jakuba	22	Benidorm	54	Valdemossa	87
Kadyks	24	Peñíscola	56	Sóller	88
Sewilla	25	Saragossa	58	Wyspy Kanaryjskie	90
Grenada	29	Tarragona	59		
Kordoba	35	Girona	60		
Ronda	37	Barcelona	61		





Mapa Hiszpanii z zaznaczonymi miastami i miejscami opisanymi w albumie

Map of Spain with marked cities and places described in the album



Flaga Hiszpanii  
Flag of Spain

W czasach starożytnych obszar Hiszpanii był kolonizowany przez Fenicjan, później Greków i Kartagińczyków. Rzymianie przybyli tu w 218 roku przed naszą erą, by podczas II wojny punickiej usunąć kartagińskich rywali i zacząć ekspansję na cały Półwysep Iberyjski. Zakładali miasta, wznosili akwedukty, świątynie, teatry oraz trudnili się rolnictwem. Od początku V wieku naszej ery wzrastała potęga Wizygotów. W 711 roku ich państwo osłabione wewnętrznymi sporami zostało podbite przez muzułmanów z Afryki Północnej. W VIII wieku rządy Maurów rozprzestrzeniły się na prawie cały półwysep. Stworzyli oni państwo, gdzie rozwijały się takie dziedziny jak geografia, matematyka, astronomia czy poezja. W XI wieku północne królestwa chrześcijańskie rozpoczęły rekonkwistę państwa arabskiego. Zakończyła się ona upadkiem Grenady w 1492 roku. W tym samym roku Krzysztof Kolumb odkrył Amerykę, torując drogę konkwistadorom do podboju nowego świata. W XVI stuleciu nastąpił złoty wiek hiszpańskiej literatury i sztuki. Hiszpania stała się wtedy imperium o który mówiono że nigdy nie zachodzi w nim słońce. Rozwijała się również nauka, uniwersytety rywalizowały z najlepszymi w Europie. Napędzana przez zdobycze Nowego Świata gospodarka rozwijała się, jednakże królowie dużą część zasobów przeznaczali na bezustanne wojny co doprowadziło do kryzysu. Do tego doszły prześladowania religijne oraz wysoka inflacja. Klęska pod Rocroi z wojskami francuskimi w 1643 roku była symbolicznym końcem świetności kraju. Na początku XVIII wieku król Francji Ludwik XIV osadził na tronie swojego krewnego z dynastii Burbonów po bezpotomnej śmierci Karola Habsburga, kończąc panowanie tej dynastii w Hiszpanii. Doprowadziło to do wojny o sukcesję hiszpańską, która zakończyła się w 1714 roku pokojem w Utrechcie, który usankcjonował Burbonów na hiszpańskim tronie. Hiszpania pogrążyła się w jeszcze większym zamęciu wraz z wkroczeniem wojsk napoleońskich w 1808 roku. Do tego doszła utrata kolonii amerykańskich. W 1814 roku wraz z upadkiem Napoleona doszło do powrotu Burbonów do władzy. Polityczna destabilizacja na przełomie XIX i XX wieku doprowadziła w 1923 roku do powstania dyktatury a osiem lat później republiki, której kres położyła hiszpańska wojna domowa, w wyniku której do władzy doszedł generał Franco. Sprowadził on rządy dyktatorskie, aż do swojej śmierci w 1975 roku trzymał twardą ręką kraj powoli przekazując władzę instytucjom demokratycznym. Hiszpania została ponownie królestwem pod berłem Juana Carlosa. Abdykował on na rzecz swojego syna Filipa w 2014 roku. Hiszpania od 1986 roku należy do Unii Europejskiej. Premierem jest Pedro Sanchez. Walutą jest EURO, które zastąpiło pesos w 2002 roku. Obecnie Hiszpania jest bogatym kulturalnie i silnym ekonomicznie krajem liczącym się na arenie międzynarodowej.

In ancient times, Spain was colonized by the Phoenicians, later the Greeks, and Carthaginians. The Romans arrived in 218 BC to oust their Carthaginian rivals during the Second Punic War and begin their expansion across the entire Iberian Peninsula. They founded cities, built aqueducts, temples, theaters, and engaged in agriculture. From the beginning of the 5th century AD, the power of the Visigoths grew. In 711, their state, weakened by internal disputes, was conquered by Muslims from North Africa. In the 8th century, Moorish rule spread across almost the entire peninsula. They created a state where disciplines such as geography, mathematics, astronomy, and poetry flourished. In the 11th century, the northern Christian kingdoms began the reconquest of the Arab state. It ended with the fall of Granada in 1492. That same year, Christopher Columbus discovered America, paving the way for the conquistadors to conquer the New World. The 16th century saw the golden age of Spanish literature and art. Spain then became an empire on which it was said the sun never sets. Science also flourished, and universities rivaled the best in Europe. Fueled by the conquests of the New World, the economy grew, but the kings devoted a large portion of their resources to constant warfare, leading to a crisis. Religious persecution and high inflation also contributed. The defeat at Rocroi by French troops in 1643 symbolically marked the end of the country's glory days. At the beginning of the 18th century, King Louis XIV of France installed his relative from the Bourbon dynasty on the throne following the childless death of Charles of Habsburg, ending that dynasty's rule in Spain. This led to the War of the Spanish Succession, which ended in 1714 with the Peace of Utrecht, which legitimized the Bourbons on the Spanish throne. Spain was plunged into even greater turmoil with the invasion of Napoleon's troops in 1808. This was compounded by the loss of its American colonies. In 1814, with the fall of Napoleon, the Bourbons returned to power. Political instability at the turn of the 19th and 20th centuries led to the establishment of a dictatorship in 1923 and a republic eight years later, which was ended by the Spanish Civil War, which brought General Franco to power. He established a dictatorial regime, and until his death in 1975, he ruled the country with an iron fist, slowly handing over power to democratic institutions. Spain became a kingdom again under the rule of Juan Carlos. He abdicated in favor of his son, Felipe, in 2014. Spain has been a member of the European Union since 1986. The Prime Minister is Pedro Sanchez. The currency is the EURO, which replaced the peso in 2002. Currently, Spain is an economically strong and culturally rich country that plays a significant role in the international arena.

# Madryt

Madrid

Madrid received city rights in 1118. The city's importance did not increase until the 16th century. In 1561, after the expansion of the Alcazar, King Philip II moved the capital to Madrid. The city soon became the largest commercial center in Spain. (Below) The Cathedral of Our Lady of Almudena is the main Roman Catholic church in the city. This building, in neoclassical style, was not opened until 1993. (Bottom) The royal palace was built by Philip V of Bourbon in the 18th century. (Below left) Monument to Isabel II - queen of Spain. (Left) Spanish nobleman from 15th century



Pomnik Miguela Cervantesa oraz jego bohaterów - Don Kichota i Sancho Pansy na Plaza de España

Monument to Miguel Cervantes and his heroes - Don Quixote and Sancho Panza at the Plaza de España



6



Madryt prawa miejskie uzyskał w 1118 roku. Wzrost znaczenia miasta nastąpił dopiero w XVI wieku. W 1561 roku po dokonaniu rozbudowy Alkazaru król Filip II przeniósł stolicę do Madrytu. Wkrótce miasto stało się największym ośrodkiem handlowym w Hiszpanii. (Powyżej) Katedra Matki Bożej Almudena to główna świątynia rzymskokatolicka w tym mieście. Ta budowla w stylu neoklasycystycznym, została otwarta dopiero w 1993 roku. (Poniżej) Pałac królewski został zbudowany przez Filipa V Burbona w XVIII wieku. (Po lewej) Pomnik królowej hiszpańskiej Izabeli II. (Powyżej po lewej) Hiszpański szlachcic z XVI wieku



# Eskurial

El Escorial

Eskurial to ogromny pałac z szarego granitu wznoszący się 49 km na północny zachód od Madrytu. Powstał w latach 1563-1584 pod nadzorem Filipa II. Pełnił on wiele funkcji. Był mauzoleum władców Hiszpanii, klasztorem, rezydencją królewską oraz centrum naukowym z okazałą biblioteką liczącą 40 tysięcy książek. Pałac powstał w stylu zwanym *desornamentado*, czyli bez ozdób. Znajdują się tu dzieła sztuki kolekcji Habsburgów, kościół oraz panteon królów i ich rodzin. (Po prawej) Strażnik pałacowy z XVII wieku



14

The Escorial is a massive gray granite palace rising 49 km northwest of Madrid. Built between 1563 and 1584 under the supervision of Philip II, it served many purposes. It served as a mausoleum for the Spanish rulers, a monastery, a royal residence, and a research center with a large library of 40,000 books.

The palace was built in a style known as *desornamentado*, meaning without ornamentation, it houses works of art from the Habsburg collection, a church, and a pantheon of kings and their families. (Top right) A 17th century palace guard



# Toledo

Od II wieku przed naszą erą była tu rzymska twierdza o nazwie *Toletum*. W latach 561-712 znajdowała się tu administracyjna i religijna stolica Wizygotów. Później aż do 1085 roku miastem zarządzali Arabowie, kiedy to stało się stolicą Kastylii, po tym jak zdobył te miasto król Alfons VI. Stolicą było do momentu, gdy w 1561 roku Filip II przeniósł dwór do Madrytu. Pod panowaniem królów Kastylii panowała tolerancja religijna. Mieszkali tu obok siebie chrześcijanie, muzułmanie oraz żydzi. Najważniejszymi budowlami są Alkazar, znajdujący się na wzniesieniu (poniżej) oraz katedra, której budowa trwała od 1227 do 1493 roku, a w której można podziwiać ogromne retabulum z życia Chrystusa (po lewej). W mieście tworzył słynny malarz El Greco, pochodzący z Krety - twórca wielu obrazów o tematyce religijnej



15

Hiszpański monarcha z I połowy XVI wieku  
Spanish monarch from the first half of the 16th century

From the 2nd century BC, a Roman fortress called *Toletum* stood here. From 661 to 712, it served as the administrative and religious capital. The city was ruled by the Visigoths, and later by the Arabs until 1085, when it became the capital until 1561, when Philip II moved his court to Madrid. Religious tolerance prevailed under the kings of Castile. Christians, Muslims, and Jews lived side by side here. The most important buildings are the Alcazar, located on a hill (above), and the cathedral, which was built from 1227 to 1493 and houses a huge retablo depicting the life of Christ (above left), the famous painter El Greco, a native of Crete, worked in the city and created numerous religious paintings



# Szlaki św. Jakuba

Trails of St. James

Pielgrzymki do grobu św. Jakuba z Composteli to najbardziej znane tego typu wędrówki piesze w Europie. Jest kilka szlaków wiodących do grobu świętego. *Camino Primitivo* uchodzi za najstarszą i najbardziej pierwotną drogę do Santiago de Compostela. Jej tradycja sięga IX wieku, kiedy król Asturii Alfons II Cnotliwy wyruszył z Oviedo, by jako pierwszy chrześcijański władca oddać cześć relikwiom św. Jakuba. Właśnie tą trasą ustanowił szlak pielgrzymi, który przez kolejne stulecia przyciągał wędrowców pragnących przejść przez surowe, górskie ziemie północnej Hiszpanii. Choć Primitivo jest najstarszą drogą pielgrzymkową, dziś najpopularniejszym szlakiem jest Camino Francuskie



Pilgrimages to the tomb of St. James of Compostela are the most famous of this type of hiking in Europe. There are several routes leading to the saint's tomb. The *Camino Primitivo* is considered the oldest and most original route to Santiago de Compostela. Its tradition dates back to the 9th century, when the King of Asturias, Alfonso II the Virtuous, set out from Oviedo to become the first Christian ruler to venerate the relics of St. James. This route established a pilgrimage route that for centuries attracted hikers wishing to traverse the rugged, mountainous lands of northern Spain. Although the Primitivo is the oldest pilgrimage route, today the most popular route is the Camino Francaise

Pielgrzymki te cieszą się dużą popularnością również wśród naszych rodaków. Jednym z nich jest Lukan Zakrzewski, który od wielu już lat wędruje do grobu św. Jakuba różnymi szlakami. Zawsze samotnie z ogromnym plecakiem przemierza całymi tygodniami szlaki by na końcu przeżyć wielkie mistyczne przeżycie jakim jest dotarcie do grobu świętego

These pilgrimages are also very popular among our compatriots. One of them is Lukan Zakrzewski, who has been hiking to the tomb of St. James for many years along various trails. Always alone with a huge backpack, he traverses the trails for weeks, finally experiencing the great mystical experience of reaching the saint's tomb



# Sewilla

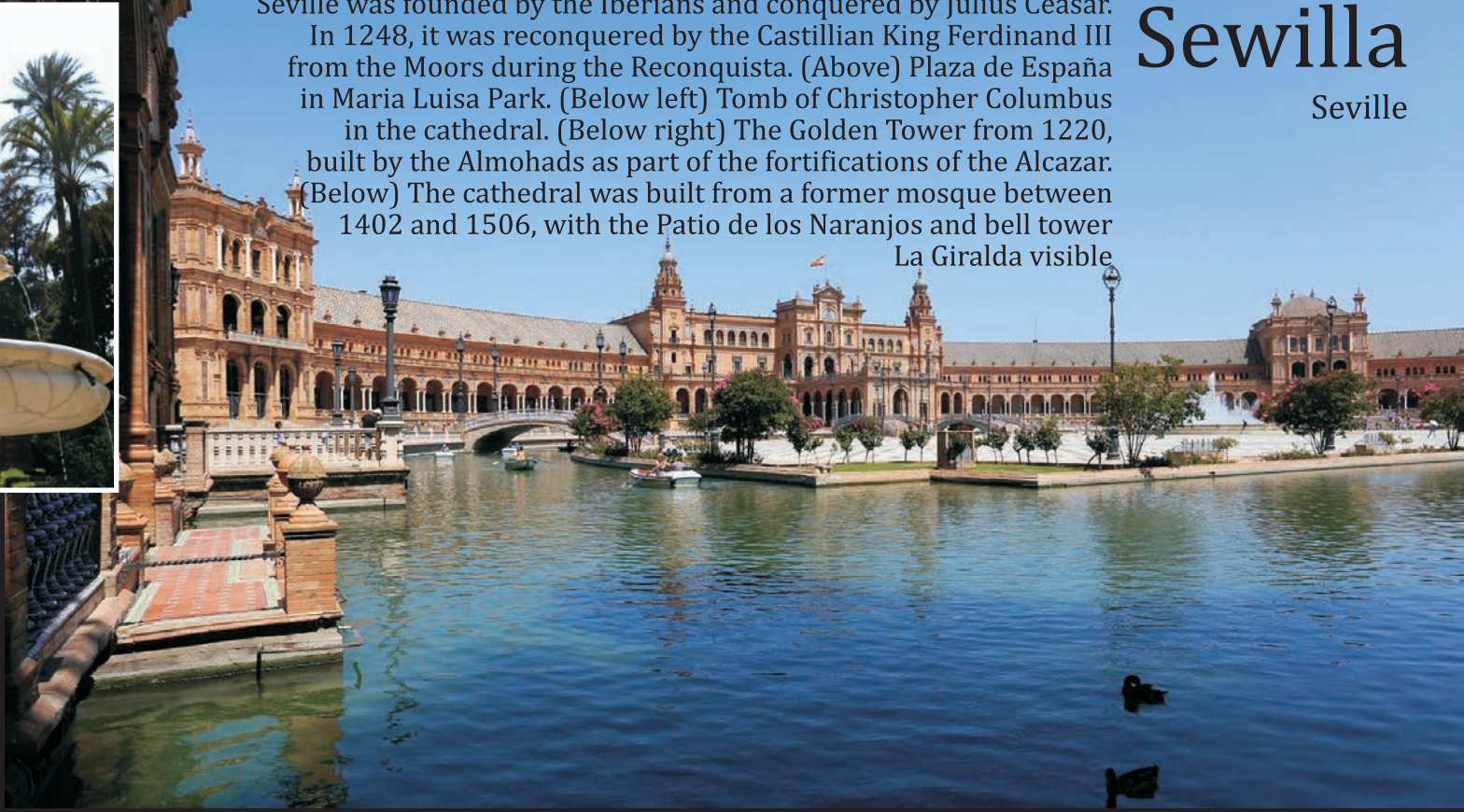
Seville

Seville was founded by the Iberians and conquered by Julius Ceasar. In 1248, it was reconquered by the Castillian King Ferdinand III from the Moors during the Reconquista. (Above) Plaza de España in Maria Luisa Park. (Below left) Tomb of Christopher Columbus in the cathedral. (Below right) The Golden Tower from 1220, built by the Almohads as part of the fortifications of the Alcazar. (Below) The cathedral was built from a former mosque between 1402 and 1506, with the Patio de los Naranjos and bell tower La Giralda visible



(Powyżej)  
Pośąg Neptuna  
w parku im.  
Marii Luizy

(Above) The  
statue of Neptune  
in Maria Luisa  
Park



Sewilla została założona przez Iberów, zdobyta przez Juliusza Cezara. W 1248 roku odzyskana przez króla kastylijskiego Ferdynanda III z rąk Maurów w okresie rekonkwisty. (Powyżej) Plaza de España w parku im. Marii Luizy. (Po lewej) Grobowiec Krzysztofa Kolumba w katedrze. (Po prawej) Złota Wieża z 1220 roku zbudowana przez Almohadów jako część fortyfikacji Alcazaru. (Poniżej) Katedra powstała z dawnego meczetu w latach 1402-1506 z widocznym Patio de los Naranjos oraz dzwonnica La Giralda



25

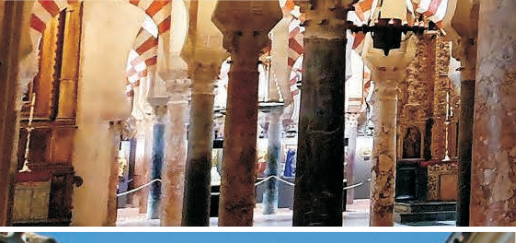
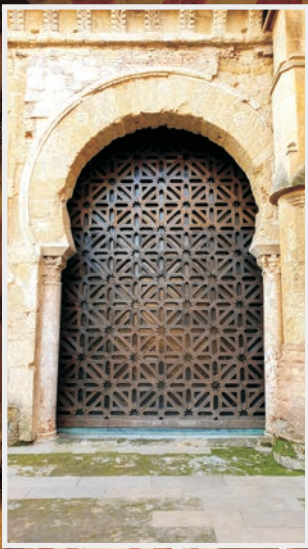
Spektakl  
flamenco

Flamenco  
performance



# Kordoba

Cordoba



Początkowo osada iberyjska, później pod panowaniem kartagińskim, rzymskim, bizantyjskim, wizygockim, arabskim. Za tych ostatnich utworzono tu Kalifat Kordoby, którego upadek nastąpił jeszcze za czasów arabskich. W 1236 roku miasto zajęli chrześcijanie pod wodzą Ferdynanda III Kastylijskiego. Najważniejszym zabytkiem Kordoby jest Mezquita - przebudowany na katedrę meczet z X wieku. (Powyżej) Las ponad 850 kolumn z granitu, porfiru, jaspisu oraz marmuru dzielący sale modłów na 19 naw. (Poniżej po lewej) Wnętrze katedry zbudowanej w środku kompleksu. (Po lewej) Torre del Alminar to 93-metrowa dzwonnica z 1593 roku

Initially an Iberian settlement, it later came under Carthaginian, Roman, Byzantine, Visigothic, and Arab rule. Under the latter, the Caliphate of Cordoba was established, which fell during the Arab era. In 1236, the city was occupied by Christians under Ferdinand III of Castile. Cordoba's most important monument is the Mezquita, a 10th-century mosque converted into a cathedral. (Above) A forest of over 850 columns made of granite, porphyry, jasper, and marble divides the prayer halls into 19 naves. (Below left) The interior of the cathedral, built in the center of the complex. (Left) The Torre del Alminar, a 93-meter bell tower dating from 1593

35



# Alicante



Widok na morze z Castillo de Santa Barbara, postawionego pierwotnie przez Maurów a przebudowanego w XVI i XIX wieku. (Po prawej) Casa Carbonell z 1920 roku projektu Juana Vidala Ramosa

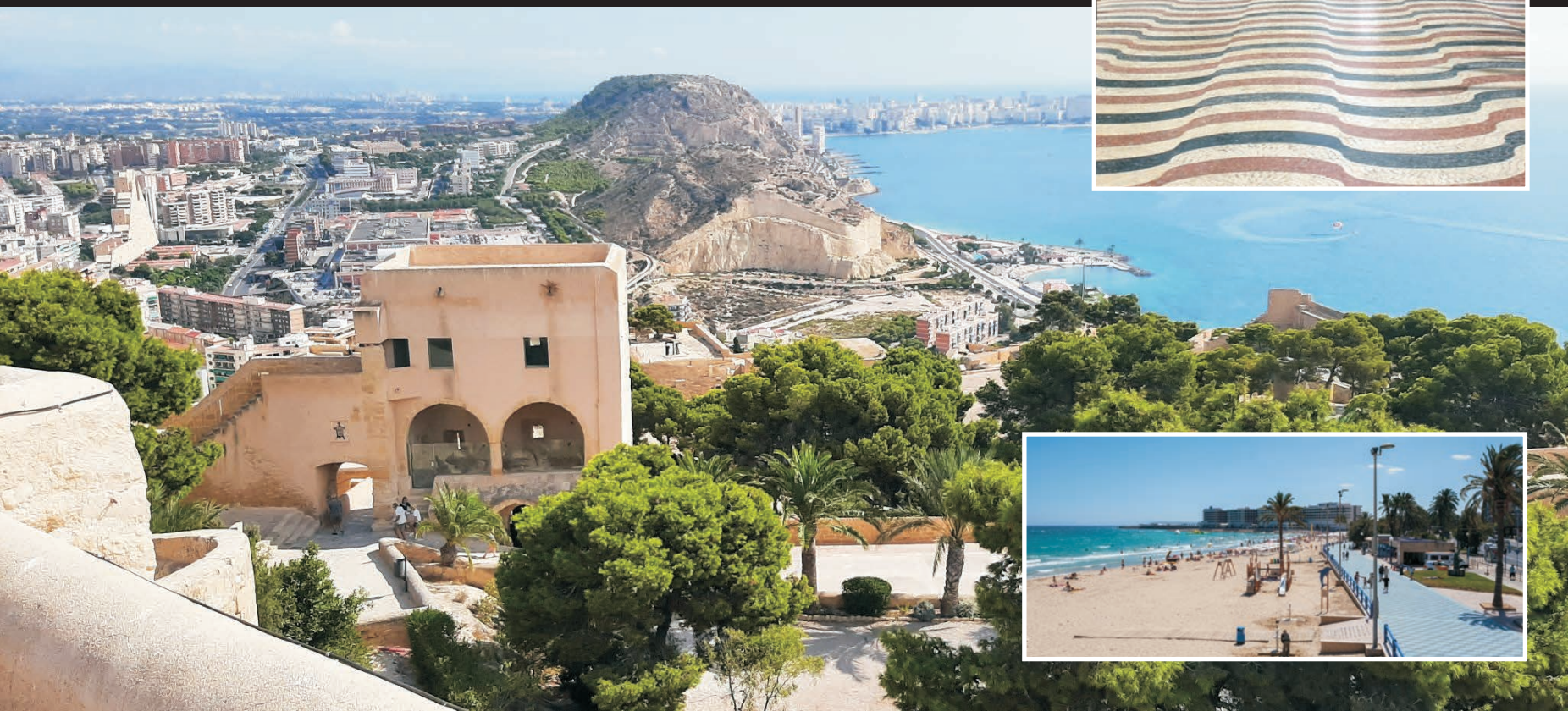
View of the sea from the Castillo de Santa Barbara, originally built by the Moors and rebuilt in the 15th and 19th centuries. (Right) Casa Carbonell from 1920, designed by Juan Vidal Ramos

W cieniu góry Benacantil swoje osady zakładali Grecy, Kartagińczycy i Rzymianie. Po upadku Rzymu miasto zdobyli Goci a później Maurowie. W 1265 roku miasto zostało zdobyte przez Królestwo Aragonii. Obecnie jest tu sporo hoteli, Alicante jest tłumnie odwiedzane przez turystów również z Polski dzięki dogodnym połączeniom lotniczym. (Po prawej) Wysadzana palmami Esplanada de España. (Poniżej) Widok z zamku

In the shadow of Mount Benacantil, Greeks, Carthaginians and Romans founded their settlements. After the fall of Rome, the city was conquered by the Goths and later by the Moors. In 1245, the city was conquered by the Kingdom of Aragon. Today, there are numerous hotels here, and Alicante is visited by crowds of tourists, including those from Poland, thanks to its convenient air connections. (Right) The palm-lined Esplanade de España. (Below) View from the castle



51



# Saragossa

Zaragoza

The city's most important monument is the Basilica de Nuestra Señora de Pilar, with its eleven domes and four corner towers. It was designed by Francisco Herrera the Younger in 1679 and completed according to new designs by Ventura Rodriguez in the mid-18th century

Najważniejszym zabytkiem miasta jest bazylika de Nuestra Señora de Pilar z jedenastoma kopułami i czterema narożnymi wieżami. Powstała według projektu Francisca Herrery Młodszeo w 1679 roku i ukończona według nowych projektów Ventury Rodrigueza w połowie XVIII wieku

The city takes its name from the Roman colony of *Cesaraugusta*, founded here in 24 BC. After the Reconquista, Zaragoza became the capital of the Kingdom of Aragon in the 12th century. The first printing press beyond the Pyrenees and a university were established here. In 1808, the city was besieged and conquered by Napoleon's troops. Agustina Aragon made history by knocking out several dozen French soldiers with a single cannon shot (below)



58 Miasto wzięło swoją nazwę od kolonii rzymskiej *Cesaraugusta* założonej tutaj w 24 roku przed naszą erą. Po rekonkwicie Saragossa w XII wieku była stolicą królestwa Aragonii. Powstała tu pierwsza za Pirenejami drukarnia oraz uniwersytet. W 1808 roku miasto było oblegane i zdobyte przez wojska napoleońskie.

Do historii przeszła Agustina Aragon, która jednym wystrzałem z armaty powaliła kilkudziesięciu żołnierzy francuskich (po prawej)



(Po prawej) Pałac Aljaferia zbudowany przez Arabów w XI wieku. Na terenie Saragossy są również pozostałości murów rzymskich. (Poniżej) Wnętrze Alkazaru w stylu *mudejar*

(Right) The Aljaferia Palace, built by the Arabs in the 11th century, also features remains of Roman walls in Zaragoza.



(Left) The *Mudejar* interior of the Alcazar

# Barcelona

Barcelona została założona przez Fenicjan. W czasach rzymskich rozwinęła się jako jedna z najważniejszych republik kupieckich w basenie Morza Śródziemnego. Po upadku Rzymu stała się wizygockim miastem, w 712 roku została opanowana przez Maurów. Była stolicą Marchii Hiszpańskiej i Aragonii. Burzliwy rozwój nastąpił w XX wieku. W czasie wojny domowej miasto było areną starć między anarchistami a frankistami. Po wojnie było ostoją republikanów. (Po lewej) Casa Mila to kamienica zaprojektowana przez Antonio Gaudiego, jest jednym z najsłynniejszych domów mieszkalnych w historii architektury w stylu secesyjnym. (Na dole po prawej) Szpital św. Pawła w stylu katalońskiego modernizmu powstały w latach 1905-1930. (Poniżej po lewej) Marina



Casa Mila, a tenement house designed by Antoni Gaudí, is one of the most famous residential buildings in the history of Art Nouveau architecture. (Below) St. Paul's Hospital in Catalan Modernism style, built between 1905 and 1930. (Below left) Marina



61



Barcelona was founded by the Phoenicians. In Roman times, it developed into one of the most important merchant republics in the Mediterranean. After the fall of Rome, it became a Visigothic city, and in 712 it was conquered by the moors. It was the capital of the Marca Hispanica and Aragon. Its turbulent development occurred in the 19th century. During the Civil War, the city was the scene of clashes between anarchists and francoists. After the war, it was a stronghold of the Republicans





Pomnik Avy Gardner został odsłonięty w 1998 roku jako hołd dla aktorki, która przebywała tutaj podczas kręcenia filmu "Pandora i Błękitny Anioł" w 1950 roku. Jest jednym z symboli miasta

# Tossa de Mar

The Ava Gardner Monument was unveiled in 1998 as a tribute to the actress, who stayed here while filming the 1950 film "Pandora and the Blue Angel". It is one of the city's symbol



Tossa de Mar to miejscowość położona nad brzegiem Costa Brava. Powstała na bazie rzymskiej osady *Turissa*. Na wzniesieniu leży Vila Vella, starówka okalana średniowiecznymi murami miejskimi z XII wieku z trzema wieżami oraz czterema basztami

Tossa de Mar town is located on the shores of the Costa Brava. Was founded on the basis of the Roman settlement of *Turissa*. On a hill lies Vila Vela, old town surrounded by medieval city walls from 12th century with three towers and four turrets

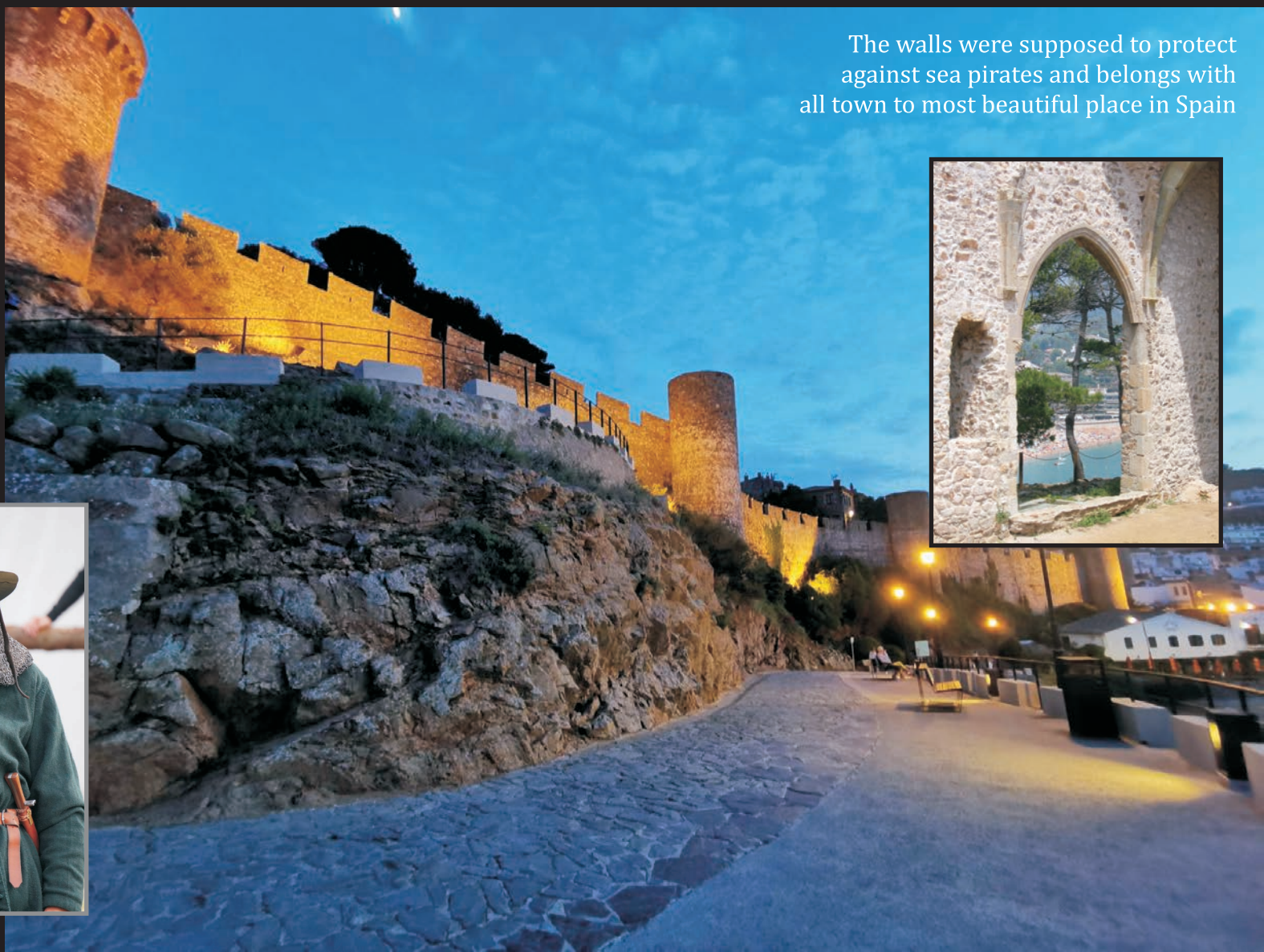
Mury miały chronić przed morskimi piratami i należą wraz z całą miejscowością do najbardziej urokliwych miejsc w Hiszpanii

Średniowieczny miejski strażnik

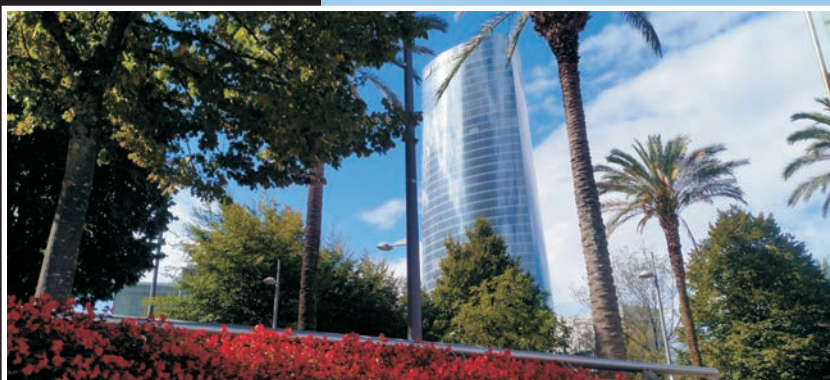
Medieval city guard



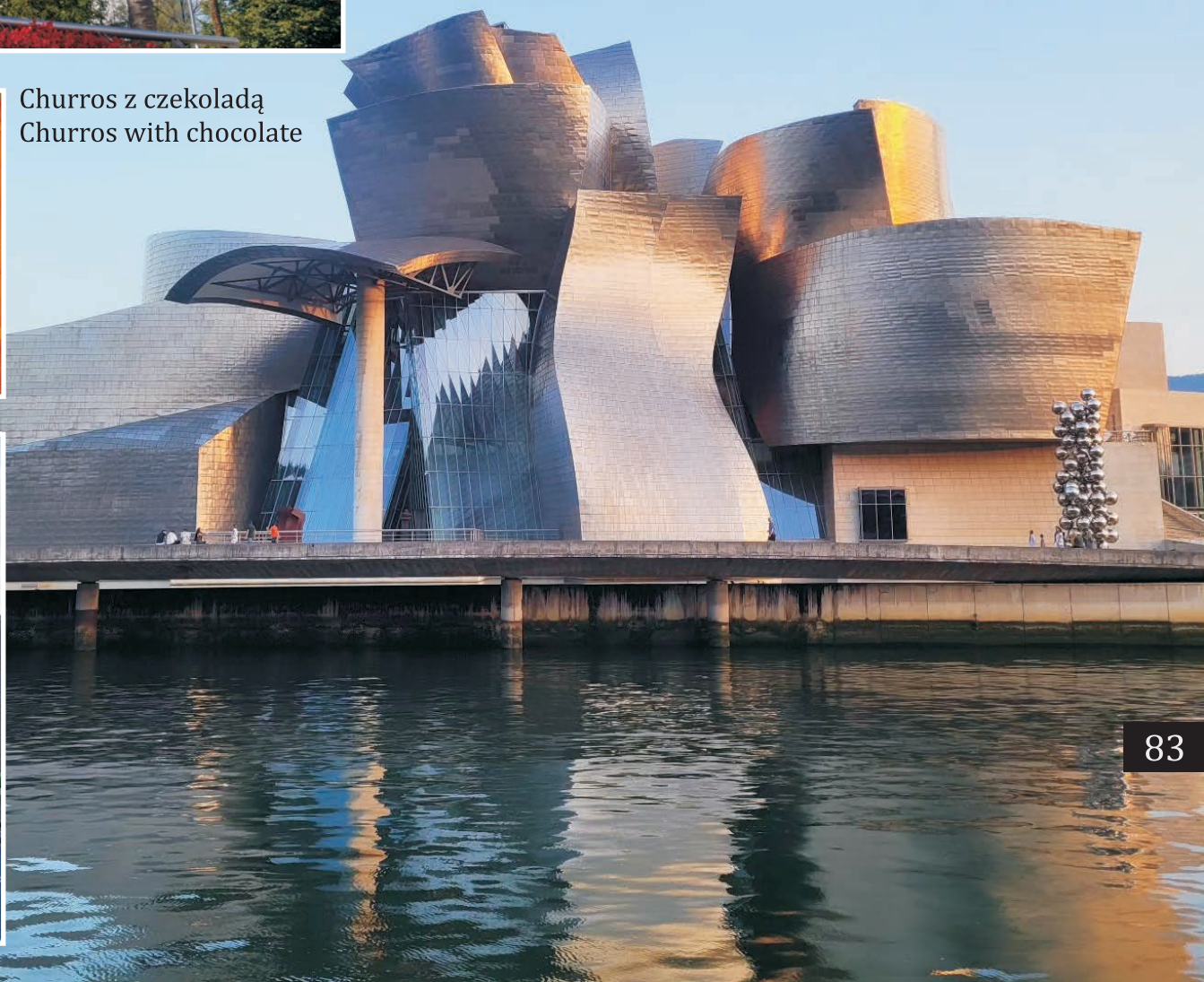
The walls were supposed to protect against sea pirates and belongs with all town to most beautiful place in Spain



Wieżowiec Torre Iberdrola  
Skyscraper Torre Iberdrola



Churros z czekoladą  
Churros with chocolate



Miasto Bilbao rozwinęło się w XIX wieku jako centrum przemysłowe, kiedy rozpoczęto wydobywanie rud żelaza w okolicach miasta. Powstały huty i fabryki chemiczne. Najbardziej interesującą częścią Bilbao jest Stare Miasto położone nad rzeką (po prawej). Znajduje się tu większość zabytków jak katedralna bazylika Santiago, Muzeum Archeologiczno-Etnograficzne. Ale największą atrakcją miasta jest zaprojektowane przez Franka Gehry'ego Museo Guggenheim (powyżej). W tej ogromnej budowli z tytanu i szkła znajdują się dzieła sztuki takich artystów jak Mark Rothko czy Willem de Kooning. Odbywają się tutaj wystawy czasowe i retrospektywne. (Powyżej po lewej) Rzeźba psa porośnięta kwiatami, stojąca obok wejścia do muzeum

The city of Bilbao developed as an industrial centre in the 19th century when iron ore mining began in the area surrounding the city. Steel mills and chemical factories were built. The most interesting part of Bilbao is the Old Town, situated on the river (right). Most of the city's biggest attraction is the Guggenheim Museum (above), designed by Frank Gehry. This massive titanium and glass structure houses works by artists such as Mark Rothko and Willem de Kooning. Temporary and retrospective exhibitions are held here. (Above left) A sculpture of dog covered in flowers stands near the museum's entrance



Hiszpania to kraj gdzie ciepło jest praktycznie przez cały rok, otoczona Morzem Śródziemnym, Oceanem Atlantyckim oraz Pirenejami oferuje wiele atrakcji. Flamenco, korrida, pyszne jedzenie to wyróżniki tego kraju, gdzie gościnność mieszkańców miesza się z pięknem natury. Historia sięgająca czasów rzymskich i arabskich świadczy o różnorodności i niezwykłości kulturowej tej krainy, która ma wiele do zaoferowania zwiedzającym.

Spain, a country with warm temperatures practically year-round, is surrounded by the Mediterranean Sea, the Atlantic Ocean, and the Pyrenees, offering numerous attractions. Flamenco, bullfighting, and delicious food are the hallmarks of this country, where the hospitality of its inhabitants blends with the beauty of nature. A history dating back to Roman and Arab times testifies to the diversity and unique culture of this land, which has much to offer for visitors, where there is no time for boredom.



O autorze:  
Jakub Wróbel  
ur. 2 września 1979  
w Warszawie,  
absolwent  
Państwowej  
Szkoły Filmowej  
Telewizyjnej  
i Teatralnej w Łodzi.  
Filmowiec, fotograf,  
grafik, z zamiłowania  
historyk

About author:  
Jakub Wróbel  
born in September 2,  
1979 in Warsaw,  
graduate  
National Film School  
in Lodz in Poland.  
Filmmaker, photographer,  
graphic designer,  
historian by passion



ISBN 978 - 83 - 975142 - 9 - 4



9 788397 514294